



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)
The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)
The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)
Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩集 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (25)

岑參 CEN CAN

ASCENDING THE PAGODA AT THE TEMPLE OF KIND FAVOUR WITH GAO SHI AND
XUE JU

連	俯	下	七	四	崢	突	磴	登	孤	塔	與
山	聽	窺	層	角	嶸	兀	道	臨	高	勢	高
若	聞	指	摩	礙	如	壓	盤	出	聳	如	適
波	驚	高	蒼	白	鬼	神	虛	世	天	湧	薛
濤	風	鳥	穹	日	工	州	空	界	宮	出	據
											登
											慈
											恩
											寺
											浮
											圖

覺	誓	勝	淨	萬	五	蒼	秋	宮	青	奔	與
道	將	因	理	古	陵	然	色	館	槐	湊	高
資	挂	夙	了	青	北	滿	從	何	夾	如	適
無	冠	所	可	濛	原	關	西	玲	馳	朝	薛
窮	去	宗	悟	濛	上	中	來	瓏	道	東	據
											登
											慈
											恩
											寺
											浮
											圖

The pagoda, rising abruptly from earth,
Reaches to the very Palace of Heaven....
Climbing, we seem to have left the world behind us,
With the steps we look down on hung from space.
It overtops a holy land
And can only have been built by toil of the spirit.
Its four sides darken the bright sun,
Its seven stories cut the grey clouds;
Birds fly down beyond our sight,
And the rapid wind below our hearing;
Mountain-ranges, toward the east,
Appear to be curving and flowing like rivers;
Far green locust-trees line broad roads
Toward clustered palaces and mansions;
Colours of autumn, out of the west,
Enter advancing through the city;
And northward there lie, in five graveyards,
Calm forever under dewy green grass,
Those who know life's final meaning
Which all humankind must learn.
...Henceforth I put my official hat aside.
To find the Eternal Way is the only happiness.

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

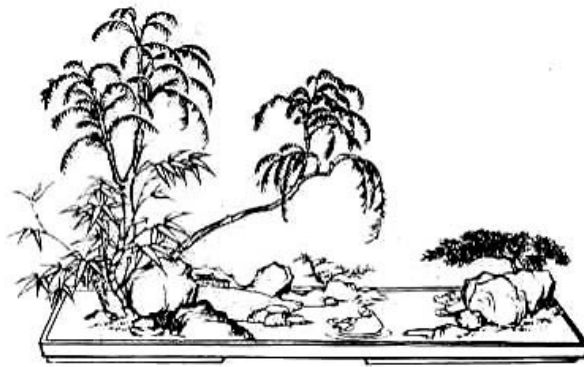
Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials



柳杉 佛肚竹 珍珠黄杨 (水旱)